

1 Oggetto del contratto

- 1.1 L'oggetto contrattuale risulta dal contratto concluso dalle parti contraenti, ossia Audatex (Svizzera) Sagl, qui di seguito chiamata "Audatex", e dal cliente, qui di seguito chiamato "cliente", comprese le presenti Condizioni Generali di Contratto (CGC). Il presente dispositivo giuridico disciplina l'utilizzo del software concesso da Audatex, in qualità di licenziante, al cliente, in qualità di licenziatario.
- 1.2 Il software, o componenti di esso, è parzialmente o interamente accessibile attraverso l'Internet pubblico (funzionamento on-line). Per le componenti on-line è indispensabile il collegamento a Internet.

2 Utilizzo del programma sotto licenza

- 2.1 Audatex concede al cliente, alle condizioni qui illustrate, il diritto non trasferibile, non esclusivo e limitato nel tempo e nello spazio, di utilizzare il programma sotto licenza.
- 2.2 Il diritto del cliente a utilizzare il programma sotto licenza conformemente alle presenti disposizioni, è limitato al luogo indicato nel contratto di licenza. Per utilizzare il programma sotto licenza in un nuovo o in un altro luogo o farlo utilizzare a un altro cliente è necessario stipulare un contratto di licenza separato.
- 2.3 Il diritto del cliente a utilizzare il programma sotto licenza conformemente alle presenti disposizioni è limitato nel tempo, come indicato alla seguente cifra 11.
- 2.4 Le componenti on-line del programma sotto licenza sono gestite da o a nome di Audatex su un sistema centrale (chiamato qui di seguito "server"); il cliente può accedere al server su Internet mediante un numero ID e una password.
- 2.5 Per utilizzo del programma sotto licenza, ai sensi delle presenti CGC, si intende il caricamento, la visualizzazione e l'esecuzione del programma sotto licenza, allo scopo di richiamare, elaborare e memorizzare i dati elaborati attraverso il programma sotto licenza, su riserva della cifra 2.6. Per i prodotti puramente on-line, la memorizzazione avviene sul server.
- 2.6 L'aggiornamento del programma e dei dati nonché la fornitura dei dati per la fatturazione avviene attraverso una componente on-line. Nell'ambito di tale trasferimento, Audatex attualizza i programmi e i dati sul sistema del cliente e offre all'utente la possibilità di scaricare in questo modo i dati statistici [là] raccolti. Per garantire una buona qualità dei dati, il cliente dovrà effettuare settimanalmente questa procedura di aggiornamento.
- 2.7 Nel caso in cui per un guasto di hardware o per altre circostanze i dati statistici dell'apparecchio sotto licenza non potessero essere trasferiti ad Audatex o in caso di perdita dei dati, la media annuale del calcolo effettuato per la licenza verrà utilizzata come base per le mensilità da fatturare per la fornitura del servizio da parte di Audatex.
- 2.8 Il cliente gode unicamente dei diritti di utilizzo del programma sotto licenza indicati alle cifre da 2.1 a 2.5.

3 Prestazioni di Audatex

- 3.1 Audatex gestisce sul server le componenti on-line del programma sotto licenza. L'accesso al server è possibile, escluso i giorni festivi, dal lunedì al venerdì dalle ore 06.00 alle ore 22.00, nonché il sabato dalle ore 08.00 alle ore 18.00. Audatex è autorizzata a interrompere l'esercizio del server per lavori di manutenzione o in caso di guasto.
- 3.2 Audatex elimina gli errori sostanziali del programma sotto licenza entro un termine dipendente dalla gravità dell'errore; negli altri casi si applica la seguente cifra 3.5.
- 3.3 Audatex effettua a sua discrezione lievi adattamenti del programma sotto licenza.
- 3.4 Per adeguamenti ed estensioni più sostanziali del programma sotto licenza è necessario un previo accordo fra Audatex e il cliente.
- 3.5 Audatex informa il cliente per iscritto o per via elettronica su eventuali correzioni, modifiche ed estensioni prima della loro installazione sul server. Le correzioni, modifiche ed estensioni vengono solitamente effettuate nell'ambito di un nuovo release del programma sotto licenza.
- 3.6 Audatex offre un servizio di informazione telefonica per tutte le questioni tecniche o di applicazione. Il servizio è disponibile, escluso i giorni festivi, dal lunedì al venerdì dalle 08.00 alle ore 17.00, con orario continuato.
- 3.7 Su richiesta del cliente e previo relativo accordo, Audatex offre assistenza al cliente sul posto, nella misura delle capacità disponibili.
- 3.8 Previo relativo accordo, Audatex addestra gli utenti per assicurare un utilizzo corretto del programma sotto licenza.

4 Prestazioni del cliente

- 4.1 Per poter utilizzare il programma sotto licenza, il cliente deve pagare l'importo stabilito nel contratto di licenza ("tassa di utilizzo").
- 4.2 Le prestazioni di Audatex descritte alle cifre 3.4, 3.7 e 3.8 vengono fatturate in base a accordo separato.

- 4.3 Per garantire il funzionamento, la manutenzione e la compatibilità del programma sotto licenza, il cliente deve utilizzare l'ultimo release, in base alle indicazioni di Audatex.
- 4.4 Il cliente deve soddisfare i requisiti tecnici stabiliti da Audatex per l'utilizzo del programma sotto licenza. Una condizione determinante per l'utilizzo on-line del programma sotto licenza nonché per l'aggiornamento del programma e dei dati è la disponibilità dell'ambiente necessario.
- 4.5 Se il programma sotto licenza o sue componenti vengono gestiti on-line, il cliente dovrà rendere e mantenere operativo il collegamento tecnico necessario fino al punto di connessione con il server di Audatex.
- 4.6 Il cliente è tenuto a prendere le misure di sicurezza necessarie e, in particolare, a proteggere accuratamente l'ambiente di sistema installato e la password da perdita di dati, dall'accesso abusivo di terzi e da virus informatici. Deve impedire che attraverso il suo ambiente di sistema sia possibile utilizzare abusivamente il programma sotto licenza e, in caso di uso on-line, si possa accedere abusivamente al server.
- 4.7 In caso di perdita della password, Audatex può fatturare al cliente i costi risultanti dal cambiamento di password.
- 4.8 Il cliente assicura che l'utilizzo del programma sotto licenza avvenga nel rispetto delle relative disposizioni legali, come ad esempio quelle sulla protezione dei dati.

5 Particolarità della trasmissione elettronica (funzione on-line)

L'accesso al server avviene su Internet e quindi attraverso una rete mondiale aperta e accessibile al pubblico. I dati trasmessi attraverso questo tipo di rete possono uscire inaspettatamente dal territorio svizzero, anche se i sistemi del mittente e del destinatario si trovano in Svizzera. Se non concordato diversamente dalle parti, il mittente e destinatario nonché i dati trasmessi non vengono cifrati. Il cliente accetta pertanto che le informazioni così trasmesse potrebbero essere lette o modificate da terzi non autorizzati. Su richiesta del cliente si può decidere ad hoc di implementare speciali misure di sicurezza, nei limiti delle capacità di Audatex.

6 Verifica e accettazione della versione di base

- 6.1 Il cliente è tenuto a verificare il programma sotto licenza e ogni nuovo release del programma sotto licenza. Il termine per tale verifica è di massimo quattro settimane a partire dall'installazione e attivazione del relativo release da parte di Audatex.
- 6.2 Il cliente è tenuto a comunicare immediatamente per iscritto a Audatex, durante il periodo di verifica, eventuali errori sostanziali constatati nel release del programma, in modo tale che questi errori sostanziali siano comprensibili e riproducibili per Audatex; se Audatex non è in grado di riscontrare o riprodurre l'errore sostanziale fatto valere dal cliente, si considera che non esiste errore sostanziale.
- 6.3 Se durante il periodo di verifica il cliente non comunica a Audatex eventuali errori sostanziali o inizia a utilizzare in modo produttivo il programma sotto licenza, il programma è considerato accettato.
- 6.4 Gli errori sostanziali comunicati a Audatex dal cliente durante il periodo di verifica devono essere eliminati in tempo utile, normalmente con l'installazione del prossimo release. Se gli errori sostanziali vengono eliminati entro il suddetto termine e/o con il prossimo release, il programma è considerato accettato alla scadenza del termine o dopo l'installazione del release successivo. Se gli errori sostanziali non vengono eliminati entro il suddetto termine o con il prossimo release, il cliente è autorizzato a richiedere una riduzione adeguata della tasso di utilizzo. Se il programma sotto licenza soffre di errori sostanziali tali da renderne inaccettabile l'utilizzo da parte del cliente, questi è autorizzato altresì a rifiutare l'accettazione e a recedere senza preavviso dal contratto di licenza; in caso di errori sostanziali nel primo release messo a disposizione del cliente, il cliente è autorizzato a recedere dal contratto di licenza e a chiedere il risarcimento danni per mancato adempimento del contratto ai sensi della seguente cifra 8.

7 Garanzia per evizione

- 7.1 Se terzi avanzano una pretesa nei confronti del cliente per una presunta violazione dei diritti di protezione, il cliente deve immediatamente informare Audatex e metterla in grado di sostenere in modo adeguato il cliente a respingere tale pretesa. La violazione di tale obbligo da parte del cliente comporta la perdita di un'eventuale sua pretesa nei confronti di Audatex.
- 7.2 Se, a giudizio di Audatex, l'utilizzo del programma sotto licenza da parte del cliente, viola o è atto a violare i diritti di protezione di terzi, Audatex è autorizzata in qualsiasi momento a sostituire parti del programma sotto licenza o l'intero programma sotto licenza, se così

facendo può evitare o eliminare eventuali violazioni dei diritti di protezione.

- 7.3 Il diritto del cliente alla garanzia per evizione cessa o non può essere fatto valere se la violazione dei diritti di protezione è imputabile al fatto che il cliente ha modificato il programma sotto licenza o lo ha utilizzato a condizioni diverse da quelle stipulate nel contratto.

8 Responsabilità e limitazione della responsabilità di Audatex

- 8.1 La responsabilità di Audatex risultante e collegata alle presenti CGC è limitata per tutti i titoli giuridici (come il mancato adempimento o l'adempimento parziale, garanzia per vizio della cosa o per evizione, mora, atti illeciti) ai danni di qualsiasi tipo (come danni alle cose, persone o al patrimonio nonché danni diretti o indiretti nonché immediati) causati deliberatamente o per negligenza grave da Audatex o dal suo personale ausiliario; si esclude ogni altra responsabilità di Audatex.
- 8.2 Vista la complessità dei software, dell'hardware e dei sistemi di comunicazione informatici, Audatex non può garantire che il programma sotto licenza sia privo di errori e che il programma e il server possano funzionare senza interruzione e senza guasti, né che il programma sotto licenza possa essere utilizzato in tutte le combinazioni desiderate dal cliente con qualsiasi tipo di dati, programmi informatici e altri programmi, né che con l'eliminazione di un errore si possa escludere l'insorgere di altri errori.
- 8.3 Per i prodotti di terzi concessi o venduti attraverso Audatex si applicano le condizioni di licenza, contratto e garanzia dei terzi in questione. Tali condizioni possono essere fornite al cliente su richiesta.
- 8.4 Si escludono le pretese del cliente non indicate alle cifre da 6 a 8 relative all'adempimento, alla garanzia e alla responsabilità.
- 8.5 Il diritto del cliente al risarcimento danni o alla riduzione del prezzo, come previsto alle cifre 6-8, cade in prescrizione dopo tre mesi dall'installazione del relativo release.

9 Tassa

- 9.1 La tassa di utilizzo viene fatturata mensilmente da Audatex. Le altre tasse da concordare vengono fatturate in base a un accordo separato o, in mancanza di accordo separato, vengono fatturate mensilmente. Tutte le fatture devono essere pagate entro 30 giorni. Tutti gli importi indicati si intendono IVA esclusa.
- 9.2 Le fatture sono considerate approvate se entro la loro data di scadenza non si fanno valere per iscritto eventuali obiezioni fondate. Se si fa obiezione su un importo parziale, la parte non oggetto del reclamo è comunque dovuta.
- 9.3 Al termine della scadenza del pagamento e in assenza di obiezioni fondate, come previsto alla cifra 9.2, il cliente viene considerato in mora e Audatex è autorizzata, dopo un solo sollecito, a interrompere il programma sotto licenza del cliente. Anche in caso di interruzione del programma sotto licenza del cliente, questi è obbligato a pagare la tassa. Per la riattivazione del programma sotto licenza il cliente dovrà versare una tassa amministrativa di CHF 250.00. Per ogni ulteriore sollecito, Audatex è autorizzata a fatturare un contributo alle spese amministrative pari a CHF 50.00.
- 9.4 Se il cliente recede dal contratto prima del termine della durata minima del contratto, come previsto alla cifra 11.2, deve pagare a Audatex la tassa dovuta fino alla fine della durata minima, anche se non utilizza più il programma sotto licenza.

10 Adeguamento della tassa

Audatex è autorizzata ad adeguare per la fine di ogni anno di calendario l'importo della tassa di utilizzo e delle tariffe stabilite nel contratto, e di modificare in tal senso il contratto, a condizione di rispettare un termine di notifica di quattro mesi, per la prima volta alla fine dell'anno di calendario successivo alla conclusione del contratto. In caso di aumento, il cliente ha la facoltà di recedere dal contratto ai sensi della cifra 11.2. In caso di adeguamento della tassa da parte di Audatex, il cliente non è vincolato alla clausola sulla durata minima del contratto.

11 Durata del contratto, rescissione ed effetto della rescissione

- 11.1 Il contratto viene in essere con la firma delle parti contraenti ed entra in vigore alla data stabilita nel contratto.
- 11.2 Il contratto viene concluso per una durata minima di 36 mesi. Al termine di questo periodo viene prorogato a tempo indeterminato se non viene rescisso da una delle parti contraenti per la fine di tale periodo, rispettando un preavviso di tre mesi. Successivamente, il contratto può essere rescisso al termine di ogni anno di calendario con un preavviso di tre mesi.
- 11.3 Si riserva la facoltà di rescindere anticipatamente il contratto per motivi imperativi.
- 11.4 Con la rescissione del contratto terminano anche i diritti di utilizzo da parte del cliente, ai sensi delle presenti CGC, e il cliente non è più autorizzato a far uso del programma sotto licenza. Audatex è autorizzata a esigere dal cliente la prova della disinstallazione del

programma sotto licenza in questione o a disinstallarlo di persona sul sistema del cliente.

12 Confidenzialità

- 12.1 Tutti i documenti, informazioni e dati di Audatex forniti al cliente nell'ambito del presente contratto, come in particolare i documenti, informazioni e dati attinenti al programma sotto licenza e all'attività commerciale di Audatex, devono essere trattati come confidenziali e non devono essere resi accessibili a terzi senza previo consenso scritto di Audatex.
- 12.2 L'obbligo di confidenzialità sussiste anche al termine del presente contratto, e per tutto il tempo per il quale Audatex avrà un interesse legittimo.
- 12.3 L'obbligo di confidenzialità si applica alla stessa stregua a Audatex per i dati ricevuti dal cliente.

13 Altre disposizioni

- 13.1 Esclusione delle compensazioni
La compensazione da parte del cliente di crediti del cliente con crediti di Audatex è possibile solo previo consenso scritto di Audatex.
- 13.2 Adempimento del contratto
Audatex adempirà risp. eseguirà i suoi obblighi e diritti contrattuali personalmente, oppure attraverso ausiliari o terzi.
- 13.3 Forma scritta
La stipula del contratto, inclusi gli allegati, nonché emendamenti, complementi o aggiunte allo stesso o alle CGC, devono avvenire per iscritto.
- 13.4 Nullità delle disposizioni contrattuali
Se alcune disposizioni delle presenti CGC dovessero essere o divenire nulle o inefficaci, le restanti disposizioni mantengono comunque la loro validità. Le disposizioni nulle o inefficaci dovranno essere sostituite da disposizioni valide nella forma e nel contenuto, che si avvicinano allo scopo e alle intenzioni delle disposizioni nulle o inefficaci.
- 13.5 Forza maggiore
Audatex non risponde del mancato adempimento o dell'adempimento insufficiente o ritardato degli obblighi che le incombono in virtù delle presenti CGC, se tale mancato adempimento o adempimento insufficiente o ritardato sia dovuto a circostanze non attribuibili a Audatex o sulle quali Audatex non ha alcun influsso.
- 13.6 Diritto applicabile
La forma, il contenuto e l'interpretazione del presente contratto inclusi gli allegati, sono soggetti esclusivamente al diritto materiale svizzero.
- 13.7 Foro competente
Le parti concordano come unico foro competente Zurigo, Svizzera.
- 13.8 Testo originale
Le presenti CGC sono state redatte in tedesco, francese e italiano. In caso di controversie di interpretazione, fa fede la versione tedesca.

Le presenti Condizioni Generali di Contratto (CGC) entrano in vigore il 01.03.2007 e sostituiscono tutte quelle con data precedente.

Luogo: _____ **Data:** _____

Firma cliente: _____